

Title: Introducing the Bhujinmol Script
Author: Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)
Status: Expert contribution
Action: For consideration by WG2 and UTC
Date: 2014-10-28

1 Introduction

This document provides a brief description of the historical Bhujinmol script, discusses encoding requirements, and provides a few specimens. The script was used between the 12–17 centuries CE in the region that now encompasses parts of Nepal and northern parts of the states of Uttar Pradesh and Bihar in India. It is attested in a limited number of manuscripts and inscriptions. It is currently known as ‘Bhujinmol’ (भुजिमोल *bhujimol*), a term from the Newar language meaning “fly-headed”, which refers to the shape of the headstroke used in the script.

2 Structure

Bhujinmol is an alphasyllabic script based upon the Brahmi model and is written from left-to-right. It is structurally similar to the Newar script that has been proposed for encoding (N4184 L2/12-003). As in the Newar script, certain vowel signs are written using contextual forms when they combine with certain consonant letters. These contextual forms modify the head-strokes of consonants. The behavior of these vowel signs is identical to the ‘wavy-headed’ forms used in the Newar script and they occur with the same set of consonants in both scripts.

3 Character Repertoire

The character repertoire of Bhujinmol corresponds to that of the Newar script. Bhujinmol appears graphically distinct from the ‘prachalit’ or ‘current’ Newar script on account of its headstroke: the headstrokes of Newar letters are flat, while the Bhujinmol letters have curved or hooked headstrokes. A comparison of glyphs reveals a nearly identical structure for the letterforms of the two scripts. Distinctive letters in Bhujinmol are VOWEL LETTER VOCALIC L, VOWEL LETTER VOCALIC LL, NNA, DHA, PHA, SHA. Also distinctive are the representations of the consonant conjuncts *kṣa* and *jña*. See figures 7–10 for comparisons.

4 Considerations for Encoding

The method of representing Bhujinmol in the UCS depends upon whether it is to be considered a stylistic variant of the Newar script or an independent script.

Bhujinmol may be considered one of seven documented styles of the Newar script. All of the stylistic variants are structurally and graphically related. They are distinguished primarily by the shape of their headstrokes and they are named according to the Newar terms for these shapes., with all names ending in *-mol* “head”. The ‘Prachalit’ form of the Newar script is itself based upon the ‘Pachumol’ or “flat-headed” style. If Bhujinmol

is to be considered a ‘style’ of script, then it may be unified with the Newar script. Unification offers users the benefit of using a single script block for both the ‘Bhujinmol’ and ‘Prachalit’ styles of Newar. The same text may be displayed in either of these styles through font selection.

On the other hand, Bhujinmol may be considered a separate script for purposes of encoding if there is a need to represent it distinctively in plain text. The case is similar to other scripts that are classified as a ‘style’ of another. Given that there are several records written in Bhujinmol, it may be necessary to represent the script in plain text.

5 References

- Faulmann, Carl. 1880. *Das Buch der Schrift: Enthaltend die Schriftzeichen und Alphabete aller Zeiten und aller Völker der Erdkreises*. Zweite Vermehrte und verbesserte Auflage. Wein: Der Kaiserlich-Königlichen Hof- und Staatsdruckerei.
- राजवंशी, शङ्करमान [Rajavanshi, Shankarman]. vs 2010 [1953]. प्राचीन लिपि वर्णमाला [*Prācīna lipi varṇamālā*]. पुरातत्त्व प्रकाशन माला — ३. काठमाण्डौ: पुरातत्त्व र संस्कृति विभाग, श्री ५ को सरकार.
- . vs 2017 [1960]. प्राचीन लिपि विकास [*Prācīna lipi vikāsa*]. पुरातत्त्व प्रकाशन माला — ४. काठमाण्डौ: पुरातत्त्व र संस्कृति विभाग, श्री ५ को सरकार.
- . 1974. “नेपाली लिपिविकास — अक्षर तथा लिपिवर्णन” [“The Evolution of Devanagari Script”]. *Kailash – A Journal of Himalayan Studies*, vol. 2, nos 1 and 2, pp. 23–120. http://himalaya.socanth.cam.ac.uk/collections/journals/kailash/pdf/kailash_02_0102_03.pdf
- रेग्मी, दिनेशचन्द्र [Regmi, Dineshcandra]. vs 2060 [2003]. पुरालेखन र अभिलेख (Palaeography and Epigraphy). Kathmandu: Himalaya Book Stall.
- शाक्यवंश, हेमराज [Shakyavansha, Hemraj]. vs 2031 [1974]. नेपाल लिपि-प्रकाश [Nepala Lipi-Prakāśa]. काठमाण्डौ: नेपाल राजकीय प्रज्ञा-प्रतिष्ठान.
- . vs 2042 [1985]. नेपाल लिपि संग्रह [*Nepāla Lipi Saṃgraha*] – Nepalese Alphabet. 7th ed. of 1953 original printed by Mānadāsa Sugatadāsa. Kathmandu: Vasantarāja Tulādhara



Figure 1: Folios of the *Devīmāhātmya* written in Bhujimol.

BHUJIMOL SCRIPT										४५
भुजिमोल (मक्षिमुण्ड) लिपि										
स्वर										VOWEL
अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ऌ	ॡ	
A	Ā	I	Ī	U	Ū	RI	RĪ	LRI	LĪ	
		ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः			
		E	AI	O	AU	AM	AH			
CONSONANT										व्यञ्जन
क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ	
KA	KHA	GA	GHA	ŃA	CHA	CHHA	JA	JHA	ÑA	
ट	ठ	ड	ढ	ण	त	थ	द	ध	न	
TA	THA	DA	DHA	ṆA	TA	THA	DA	DHA	NA	
प	फ	ब	भ	म	य	र	ल	व		
PA	PHA	BA	BHA	MA	YA	RA	LA	VA		
		श	ष	स	ह	क्ष	त्र	जः	ञः	
		SHA	SHA	SA	HA	KSHA	TR	J :	JNA	

Figure 2: A chart of the Bhujinmol script (from Shakyavansha 1974: 45).

CONSONANT WITH YA ADDED TO IT
४६

य संयुक्त व्यञ्जन

क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ
KYA	KHYA	GYA	GHYA	NGYA	CHYA	CHHYA	JYA	JHYA	NYA

द	ध	ण	त	थ	द	ध	न	प	फ
DYA	DHYA	NYA	DYA	DHYA	DYA	DHYA	DHYA	DHYA	DHYA

य	र	ल	व	श	ष	स	ह	ळ	ळ
RYA	RYA	LYA	VYA	SHYA	SHYA	SYA	HYA	LVA	VYA

र संयुक्त व्यञ्जन

CONSONANT WITH RA ADDED TO IT

क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ
KRA	KHRA	GRA	GHRA	NRA	CHRA	CHHRA	JRA	JHRA	ÑRA

द	ध	ण	त	थ	द	ध	न	प	फ
DRA	DHRA	DRA	DHRA	DRA	DHRA	DRA	DHRA	DRA	DHRA

Figure 3: Examples of Bhujinmol conjuncts (from Shakyavansha 1974: 46).

COMBINED LETTERS ४७

मिश्रवर्णा

क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ
KSA	NCHA	NKHA	NDA	NGI	SHCHA	NCHA	JHU	SMA	KTA
प	फ	ब	भ	म	य	र	ल	व	श
PTA	STU	JJA	STHA	RTTA	THYA	SMA	KTA	STA	RNNA
ह	ह्र	ह्र	क्ष	द	ध	न्य	श्र	र्य	प्र
HNA	HRA	HMA	KSMA	DMA	DHRU	NTYU	SHRYA	RYYA	SPRA
त्र	श्र	ड	त्स	म्भ	द	द	स्त	भ्र	
STRA	SHLO	DBHA	TSNA	MBHA	DDA	DDHNA	ASTU	BHRU	
क्ष	द्र	ऊ	श्री	ङ्घ	ञ	स्तु			
KSNA	NDRA	AUM	SHRI	NGHYA	RCHCHA	STYU			

Figure 4: Examples of Bhujinmol consonants and conjuncts with contextual forms of vowel signs (from Shakyavansha 1974: 47).

INSCRIPTIONS OF TUTEDHARA AT PASHUPATI ४८

अभ्यासका निमित्त उदाहरण

पशुपति पश्चिम द्वार अगाडि रहेको टुटे धाराको शिलाभिलेखः-

श्रेयोऽस्तु । सम्वत् ४३७ फाल्गुन वधि २ राजाधिराज श्री श्री श्री
 SHRE YO A STU SA MVA TA 437 PHA LA GU NA BA DHI 2 RA JA DHIRAJA SHRISHRI SHRI

जयानन्ददेवस्यः धर्मविजै भवति रघुवंशावतार श्री श्री जय
 JA YA NA NDA DE VA SYAH DHARMAVI JE BHA YA TI RA GHU VAM SHAYA TA RA SHRI SHRI JA YA

रुद्रमल्लदेवस्यः लखवर्षराज्यं भवति श्रीदेवगौब्रह्मना
 RU DRAMA LLA DE VA SYAH LA KHA BA RI SA RA JYAM BHAYA TI SHRI DE VA GAU BRA HMA NA

धात्रीनां सुखार्थं भवति । यजमानभुतारिकाच्छावतारराज
 DHA TRI NAM SU KHA RTHABHAVA TI YA JA MA NA BHUTA RI KA CHHA VA TA RA RA JA

व्यद्यमलागाशमनावांश्चान्निद्विजस्तु । पूर्वदिवंगतपिता
 VYE DYA MA LO TA RO SA MA NO VAN CHHA SHI DDHI RA STU PU RVVA DI VAN GA TA PITA

दीनास्वर्गलोकसंप्राप्तमस्तु ।
 DI NA SWA RGA LO KA SAM PRA PTA MA STU

Figure 5: Transcription of an inscription in Bhujinmol (from Shakyavansha 1974: 48).

22]

[२२

2-२
Bhujinmol Alphabet
भुजिमोल आखलया स्वर व व्यञ्जन

अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ए ऐ
A A I EE U OO Ri Ree E Ai

ओ औ अं अः ॥
O Au Am Ah

क ख ग घ ङ च छ ज झ ञ
Ka Kha Ga Gha Na Cha Chha Ja Jha Yan

ट ठ ड ढ ण त थ द ध न
Ta Tha Da Dha Na Ta Tha Da Dha Na

२३]

[23

प फ ब भ म य र ल व
Pa Pha Ba Bha Ma Ya Ra La Wa

श ष स ह ळ
Sha Sha Sa Ha Ksha

Figure 6: A chart of the Bhujinmol script (from Shakyavansha 1985: 22–23).

लिच्छवि पूर्वकाल PRE-LICHCHHAYI PERIOD	लिच्छविकाल LICHCHHAYI PERIOD		मल्ल एवं शाहकाल MALLA AND SHAHA PERIOD								
	ब्राह्मी BRAHMI	पूर्वलिच्छवि PRO-LICHCHHAYI	उत्तरलिच्छवि POST-LICHCHHAYI	किरात KIRAT	रञ्जना RANJANA	भुजिमो BHUJIMO	नेवारी NEWARI	मैथिली MAITHILI	तिब्बती TIBETAN	नन्दिनागरी NANDINAGARI	देवनागरी DEVANAGARI
𑀅	𑀆	𑀇	𑀈	𑀉	𑀊	𑀋	𑀌	𑀍	𑀎	𑀏	अ _A
𑀐	𑀑	𑀒	𑀓	𑀔	𑀕	𑀖	𑀗	𑀘	𑀙	𑀚	आ _Ā
𑀛	𑀜	𑀝		𑀞	𑀟	𑀠	𑀡	𑀢	𑀣	𑀤	इ _I
	𑀥	𑀦	𑀧	𑀨	𑀩	𑀪	𑀫	𑀬	𑀭	𑀮	ई _Ī
𑀯	𑀰	𑀱		𑀲	𑀳	𑀴	𑀵	𑀶	𑀷	𑀸	उ _U
		𑀹	𑀺	𑀻	𑀼	𑀽	𑀾	𑀿	𑁀	𑁁	ऊ _Ū
		𑁂		𑁃	𑁄	𑁅	𑁆	𑁇	𑁈	𑁉	ऋ _{ṚI}
		𑁊		𑁋	𑁌	𑁍	𑁎	𑁏	𑁐	𑁑	ॠ _{ṚĪ}
		𑁒		𑁓	𑁔	𑁕	𑁖	𑁗	𑁘	𑁙	ऌ _{ṚĪ}
		𑁚		𑁛	𑁜	𑁝	𑁞	𑁟	𑁠	𑁡	ॡ _{ṚĪ}
𑁣	𑁤	𑁥	𑁦	𑁧	𑁨	𑁩	𑁪	𑁫	𑁬	𑁭	ए _E
	𑁮	𑁯	𑁰	𑁱	𑁲	𑁳	𑁴	𑁵	𑁶	𑁷	ऐ _{AI}
𑁸	𑁹	𑁺	𑁻	𑁼	𑁽	𑁾	𑁿	𑂀	𑂁	𑂂	ओ _O
	𑂃	𑂄	𑂅	𑂆	𑂇	𑂈	𑂉	𑂊	𑂋	𑂌	औ _{AU}
𑂍	𑂎	𑂏	𑂐	𑂑	𑂒	𑂓	𑂔	𑂕	𑂖	𑂗	अं _{AM}
𑂘	𑂙	𑂚	𑂛	𑂜	𑂝	𑂞	𑂟	𑂠	𑂡	𑂢	अः _{AH}
𑂣	𑂤	𑂥	𑂦	𑂧	𑂨	𑂩	𑂪	𑂫	𑂬	𑂭	क _{KA}
𑂮	𑂯	𑂰	𑂱	𑂲	𑂳	𑂴	𑂵	𑂶	𑂷	𑂸	ख _{KHA}

Figure 7: Comparison of letters A to KHA of Newar, Ranjana, Bhujinmol, etc. (from Government of Nepal 1962).

^	ग	ग	४	ग	ग	ग	ग	ग	ग	ग _{GA}
८	घ	घ	य	घ	घ	घ	घ	घ	घ	घ _{GHA}
८	र	र	ॢ	र	र	र	र	र	र	र _{NA}
८	उ	उ	ग	उ	उ	उ	उ	उ	उ	उ _{CHA}
८	क	क	र	क	क	क	क	क	क	क _{CHHA}
E	६	उ	ज	ज	ज	ज	ज	ज	ज	ज _{JA}
८	८	८	ॢ	८	८	८	८	८	८	८ _{JHA}
h	८	८	ॢ	८	८	८	८	८	८	८ _{NA}
c	८	८		८	८	८	८	८	८	८ _{TA}
O	८	८		८	८	८	८	८	८	८ _{THA}
८	८	८		८	८	८	८	८	८	८ _{DA}
८	८	८		८	८	८	८	८	८	८ _{PHA}

Figure 8: Comparison of letters GA to DDHA of Newar, Ranjana, Bhujinmol, etc. (from Government of Nepal 1962).

लिच्छिविकाल PRE-LICHCHHAVI PERIOD	लिच्छविकाल LICHCHHAVI PERIOD		मल्ल एवं शाहकाल MALLA AND SHĀHA PERIOD							
ब्राह्मी BRAHMI	पूर्वलिच्छवि PRO-LICHCHHAVI	उत्तरलिच्छवि POST-LICHCHHAVI	किरात KIRAT	रञ्जना RANJANA	भुजिमे BHUJIMO	नेवारी NEWARI	भैथिली MAITHILI	तिब्बती TIBETAN	नन्दिनागरी NANDINAGARI	देवनागरी DEVANAGARI
I	भा	शा		बा	हि	घ	ले	रु	म	रा _{NA}
𑀓	𑀔	𑀕	𑀖	𑀗	𑀘	𑀙	𑀚	𑀛	𑀜	त _{TA}
𑀠	𑀡	𑀢	𑀣	𑀤	𑀥	𑀦	𑀧	𑀨	𑀩	थ _{THA}
𑀫	𑀬	𑀭	𑀮	𑀯	𑀰	𑀱	𑀲	𑀳	𑀴	द _{DA}
𑀵	𑀶	𑀷	𑀸	𑀹	𑀺	𑀻	𑀼	𑀽	𑀾	ध _{DHA}
𑀿	𑁀	𑁁	𑁂	𑁃	𑁄	𑁅	𑁆	𑁇	𑁈	न _{NA}
𑁊	𑁋	𑁌	𑁍	𑁎	𑁏	𑁐	𑁑	𑁒	𑁓	प _{PA}
𑁔	𑁕	𑁖	𑁗	𑁘	𑁙	𑁚	𑁛	𑁜	𑁝	फ _{PHA}
𑁞	𑁟	𑁠	𑁡	𑁢	𑁣	𑁤	𑁥	𑁦	𑁧	ब _{BA}
𑁨	𑁩	𑁪	𑁫	𑁬	𑁭	𑁮	𑁯	𑁰	𑁱	भ _{BHA}
𑁲	𑁳	𑁴	𑁵	𑁶	𑁷	𑁸	𑁹	𑁺	𑁻	म _{MA}
𑁼	𑁽	𑁾	𑁿	𑂀	𑂁	𑂂	𑂃	𑂄	𑂅	य _{YA}
𑂆	𑂇	𑂈	𑂉	𑂊	𑂋	𑂌	𑂍	𑂎	𑂏	र _{RA}
𑂐	𑂑	𑂒	𑂓	𑂔	𑂕	𑂖	𑂗	𑂘	𑂙	ल _{LA}
𑂚	𑂛	𑂜	𑂝	𑂞	𑂟	𑂠	𑂡	𑂢	𑂣	व _{VA}
𑂤	𑂥	𑂦	𑂧	𑂨	𑂩	𑂪	𑂫	𑂬	𑂭	श _{SHA}
𑂮	𑂯	𑂰	𑂱	𑂲	𑂳	𑂴	𑂵	𑂶	𑂷	ष _{SA}
𑂸	𑂹	𑂺	𑂻	𑂼	𑂽	𑂾	𑂿	𑃀	𑃁	स _{SA}

Figure 9: Comparison of letters NNA to SA of Newar, Ranjana, Bhujinmol, etc. (from Government of Nepal 1962).

𑑏	𑑐	𑑑	𑑒	𑑓	𑑔	𑑕	𑑖	𑑗	𑑘	𑑙 HA
𑑚	𑑛	𑑜		𑑝	𑑞	𑑟	𑑠	𑑡	𑑢	𑑣 KSA
𑑤	𑑥	𑑦	𑑧	𑑨	𑑩	𑑪	𑑫	𑑬	𑑭	𑑮 TRA
𑑯	𑑰	𑑱	𑑲	𑑳	𑑴	𑑵	𑑶	𑑷	𑑸	𑑹 JKA
𑑺	𑑻	𑑼	𑑽	𑑾	𑑿	𑒀	𑒁	𑒂	𑒃	𑒄 KYA
𑒅	𑒆	𑒇	𑒈	𑒉	𑒊	𑒋	𑒌	𑒍	𑒎	𑒏 KRA
𑒐	𑒑	𑒒	𑒓	𑒔	𑒕	𑒖	𑒗	𑒘	𑒙	𑒚 KLA
𑒛	𑒜	𑒝	𑒞	𑒟	𑒠	𑒡	𑒢	𑒣	𑒤	𑒥 KYA
𑒧	𑒨	𑒩	𑒪	𑒫	𑒬	𑒭	𑒮	𑒯	𑒰	𑒱 SKA
𑒳	𑒴	𑒵	𑒶	𑒷	𑒸	𑒹	𑒺	𑒻	𑒼	𑒽 NKA
𑒿	𑓀	𑓁	𑓂	𑓃	𑓄	𑓅	𑓆	𑓇	𑓈	𑓉 HMA
𑓋	𑓌	𑓍	𑓎	𑓏	𑓐	𑓑	𑓒	𑓓	𑓔	𑓕 SHRĪ

Figure 10: Comparison of letters HA and some ligatures of Newar, Ranjana, Bhujinmol, etc. (from Government of Nepal 1962).

निबन्धकाल PRE-LICHHAVI PERIOD	ब्राह्मी BRAHMI	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
निबन्धकाल LICHHAVI PERIOD	पूर्वलिच्छवि PRO-LICHHAVI	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	उत्तरलिच्छवि POST-LICHHAVI	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	किरात KIRAT	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	रञ्जना RANJANA	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	भुजिमो BHUJIMO	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	नेवारी NEVARI	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	मैथिली MAITHILI	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	तिब्बती TIBETAN	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	मन्दिनारी MANDINAGARI	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
	देवनागरी DEVANAGARI	१	२	३	४	५	६	७	८	९	०

Figure 11: Comparison of digits of Newar, Ranjana, Bhujinmol, etc. (from Government of Nepal 1962).

NIPALISCHE SCHRIFTEN.							
Kaiti-Nagari	Randža	Bandžin-Mola	Wert	Kaiti-Nagari	Randža	Bandžin-Mola	Wert
क	क	का	ka	द	द	दा	da
ख	ख	खा	kha	ध	ध	धा	dha
ग	ग	गा	ga	न	न	ना	na
घ	घ	घा	gha	प	प	पा	pa
उ	ठ	ठा	ṭha	फ	फ	फा	pha
य	त्र	त्रा	tṣa	ब	ब	बा	ba
छ	ब्र	ब्रा	tṣha	भ	भ	भा	bha
ज	झ	झा	dža	म	म	मा	ma
ढ	ण	णा	džha	य	य	या	ya
ञ	ण	णा	ña	र	र	रा	ra
ट	ल	ला	ṭa	ल	ल	ला	la
ठ	व	वा	ṭha	व	व	वा	va
ड	उ	उा	ḍa	स	स	सा	sa
ण	र	रा	ḍha	श	श	शा	śa
त्स	त्स	त्सा	ṇa	ष	ष	षा	ṣa
त	त	ता	ta	ह	ह	हा	ha
थ	थ	था	tha				

Vokalverbindung: का kā, कि ki, को kī, कु ku, कू kū, कृ kṛ, कृ kṛ, कृ kṛ, कृ kṛ, कृ kṛ.

Ziffern: १ 1, २ 2, ३ 3, ४ 4, ५ 5, ६ 6, ७ 7, ८ 8, ९ 9, ० 0.

In Nipal, wo sich der Buddhismus bis auf unsere Tage erhalten hat, sind die Bücher in vier Schriftarten geschrieben: 1. in der *Nevari*, welche fast ganz mit der *Devanagari* übereinstimmt, 2. der *Kaiti-Nagari*, 3. der *Randža* und 4. der *Bandžin-Mola*. Alle diese Schriften sind unter einander eng verwandt; die zweite und dritte haben die verbindende Schreiblinie, die vierte aber dafür einen Haken, wobei es fraglich bleibt, ob dieser Haken zum wagrechten Strich wurde

oder umgekehrt der Strich zum Haken. Ersteres wäre natürlicher, da der Haken T das *a* bezeichnet. Wenn dieses der Fall war, so war die *Bandžin-Mola* der Übergang von der getrennten zur verbundenen Schrift. Damit stimmt auch der Umstand überein, dass die Formen der *Bandžin-Mola* mit den *Nevari*-Formen die grösste Übereinstimmung zeigen.

Die Vokalbezeichnung ist die der *Devanagari*. Die Ziffern sind von dieser verschieden, den bengalischen ähnlich.

Figure 12: Vowel and consonant letters of Bhujinmol ('Bandžin-Mola') compared with the Kaithi ('Kaiti-Nagari') and Ranjana ('Randža') scripts (from Faulmann 1880: 136).